④ The First Christmas Cards

In December 1843, Sir Henry Cole, a British aristocrat, wanted to do something different for Christmas.
He asked John Horsley to make a picture of a family toasting the season and put it on a card.

This became the first Christmas card.

At first, Christmas cards did not sell well, but by the 1900s, the Christmas card business had grown so much that the Post Office sometimes had trouble handling all the mail. The postal service wanted people to mail their cards early. A special postmark was issued:

POSTED IN ADVANCE
FOR DELIVERY ON
CHRISTMAS

All Christmas cards would be "held back" for special delivery on Christmas Eve, or Day.
But now people prefer to get their cards early so they can use them for decorations.(126 words)

1843年12月、イギリス貴族であったヘンリー・コール卿(きょう)はクリスマスに何か違ったことをしてみたかった。彼はジョン・ホースレイに家族がクリスマスを祝う絵を作ってもらいそれをカードにした。これが最初のクリスマスカードとなったのである。
最初はこのクリスマスカードは売れなかったが、1900年代までにはこのクリスマスカードの商売は大変大きなものとなり郵便局は時々すべての郵便物を処理するのに苦労したのだ。郵便局は人々にこのカードは早めに投函(とうかん)するように頼み、次のような特別な消印(けしいん)も出された。

「クリスマスの日に配達できるよう前もって投函しました」

すべてのクリスマスカードはクリスマス前日や当日に特別に配達されるよう「保管された」のだ。でも現在は、人々は部屋をクリスマスカードで飾れるように早めにカードが届くのを好むのです。